

# LA VOZ DE TERUEL

TELÉFONO NÚMERO 123

FRANQUEO CONCERTADO

Año VII.—Número 867

SE PUBLICA LOS LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Lunes 10 Noviembre 1930

## UN TEMA MUY GASTADO

### La conducción de cadáveres

Lamentamos profundamente, tener que volver al tema muy gastado de la falta de respeto a la ley de Sanidad, que hacerla cumplir en Teruel en lo que a la conducción de cadáveres se refiere, es, de más dificultad, que la cuadratura del círculo, por condescendencia, no queremos llamarla de otra manera, de las autoridades, que tienen la obligación de ser inexorables con una disposición queal hacerla respetar, beneficia a todos por igual.

Es ya vergonzoso lo que aquí pasa; se denuncia el abuso, se toman medidas, se prohíbe a las agencias fúnebres que los cadáveres sean llevados por el centro de la población, y a los ocho días escasos, la disposición queda incumplida y nada pasa por que nadie lo impide: A lo sumo, una multa insignificante que la funeraria abona, satisfecha de que por esa cantidad se le haya permitido la propaganda de la casa. Vergonzoso, sencillamente vergonzoso.

Aun resuenan en nuestros oídos las órdenes rajantes que el actual gobernador señor García Guerrero daba por teléfono al alcalde ejerciente señor Monterde, recogiendo una denuncia de LA VOZ DE TERUEL. El señor Monterde, «había tomado ya todas las medidas, había dado órdenes terminantes a las funerarias» y a las 48 horas, estas industrias campaban a su gusto riéndose de las órdenes emanadas de la alcaldía y de la Inspección de Sanidad.

Y se está repitiendo un día y otro día, el que cadáveres de la calle de Valencia, en vez de tomar la Ronda, sigan por aquella calle la plaza de Castelar, San Juan y Mercado por Joaquín Costa a la Ronda que antes debieron tomar.

De la plaza de Bolarín por Abadía y Bretón a buscar la plaza, en vez de haber salido a la Ronda; y si estos casos que recordamos por ser recientes son de verdadero abuso, que diremos al señalar que cadáveres procedentes de las Cuevas de la plaza de toros, han sido bajados por el puente de la Reina a buscar San Francisco para subir por Democracia y Mercado, Joaquín Costa a la Ronda. ¿Es que esto puede ser tolerable? Pero es que merece más consideración y más respeto los intereses de las

empresas fúnebres que los intereses del vecindario?

Y es más irritante que en cumplimiento de la ley, sea rajantemente exigidos para esos desventurados que mueren en los asilos, que a más de no acompañarles ni el cura del Establecimiento, se les lleva, para que no se vea como, por los rincones mas apartados.

Para estos, no habrá padre-nuestros, responsos, ni acompañamientos pomposos, pero hay, sí, cumplimiento de la ley de sanidad.

Brindamos estas líneas al celo de buen teruelanismo del alcalde señor Vicente, que reconocerá con nosotros que la desigualdad de trato y el incumplimiento de leyes para los poderosos, es cosa que no puede admitir un pueblo que es tan liberal como cristiano, cosas ambas que no son incompatibles y que se interpretan en Teruel muy caprichosamente.

### Antonio Arce Perpiñán

Cantero, Marmolista y Lapidario  
PRECIOS ECONÓMICOS  
Tomás Noegué, 17 (antes Carrasco)  
TERUEL

### TAL DIA COMO HOY

..... hace 25 años

— Se llama la atención a varios industriales, especialmente del ramo de ultramarinos y carnes, por tener sus establecimientos abiertos al público los domingos durante todo el día.

— Los estudiantes deponen su actitud de hostilidad, proponiéndose entrar en clase.

El Representante del CHEVROLET para esta provincia, JOSÉ MARÍA MORERA, le ofrece una demostración con un nuevo coche, 6 cilindros, tipo 1.930, que le dejará admirado.

— Se recibe un telegrama de Valencia, anunciando la venida de un batallón de Tetuán para guarnecer esta ciudad, y la prensa local arremete contra el despojo que se le quiere hacer a Teruel no destinándole el regimiento completo como se le ha prometido en las visitas hechas por los generales Linares y Lofio, que han considerado nuestro cuartel como uno de los mejores y con capacidad para alojar un regimiento.

— Se encuentra en Teruel don José Matres.

### Casa EMILIO HERRERO

Tres nuevos modelos de Gramolas

La Voz de su Amo

Pase por casa y oígalos.



DISCOS

últimas impresiones

MAQUINAS

para escribir y de coser

Calle de San Juan, núm. 15.—TERUEL

### FUT-BOL

### El Rapid local y el Calamocha empatan a dos tantos

Con un tiempo espléndido y con bastante asistencia de público se celebró ayer tarde en el campo de la Tahona un partido de fútbol, entre el Rapid Sporting Club de Teruel y el C. D. Calamocha.

A las tres de la tarde y, bajo las órdenes del aficionado señor Rico, se alinearon los equipos en la siguiente forma por el Rapid. Galve, Ripoll, Fermín, Herrero, Aranda, Romero, Ferrando, Novella, Corbalán, Vicente y Báguena y por el C. D. Calamocha. Vicente, Abad, Tello, Lucía, Gargallo, Muñoz, Ramo, Benedicto, Sastre, Alfredo y Rives.

A los pocos momentos de empezar el partido en un avance del Calamocha, un defensa del Rapid, salva un goal, parando el balón con la mano, tirado el correspondiente penalty es parado por Galve; en un avance del Rapid, Ferrando remata un centro de Báguena y marca el primer goal, para el Rapid, a los siete minutos de empezar el partido. Los forasteros no se desaniman, realizando ataques muy peligrosos, en uno de ellos, Benedicto sortea a varios de los contrarios y hace un matemático pase a Sastre quien logra de una forma brillante el goal del empate.

Con dominio del Calamocha termina el primer tiempo con el empate a un tanto.

En el segundo tiempo empezó dominando el Calamocha, luciendo la defensa del Rapid; en un avance de los de casa, cometen los forasteros una falta en el area que es castigada con penalty, los del Rapid desempatán; el dominio es ahora alterno, una falta del Rapid, es castigada con un golpe franco, que tirada por los del Calamocha a goal, vemos con asombro general que el portero no hace nada por detener el balón y éste se introduce tranquilamente en el marco, de momento el refére señor Rico no concede gol, y los del Rapid también decían que no eran por creer infundadamente, que el chut directo no era valido, los forasteros muy justamente protestan, y hay un conato de abandonar el campo y por fin el refére les concede el tanto, con el que empatan; minutos después terminó el partido con el resultado de empate a los tantos.

Nos extrañó mucho la actitud del refére en el momento del último goal, por no haber concedido inmediatamente el tanto, pues el señor Rico, como así los del Rapid debían saber, que el golpe franco, aunque entre directo en la puerta es goal, y no confundirlo con el free-kick, que es en la jugada, en que si entra directo el balón no es tanto.

La labor del refére fuera del error e indecisión anteriormente

apuntado fué acertada e imparcial.

Aunque los nuestros, fueron los que siempre llevaron ventaja de tantos, también es de justicia reconocer que los forasteros, dieron más sensación de equipo, jugando más compenetrados y pasando rápidamente el balón, y no obstante no haber vencido, como en algunos momentos llegamos a creer pueden darse por muy satisfechos al empatar, ante público y campo contrario, cuando hace poco fueron derrotados en su propia casa.

En los del Rapid hemos notado un defecto y es que se enredan mucho con la pelota en los pies y quieren driblar, con exceso dando lugar a que muchas veces y como ayer tarde ocurrió, les quitaran la pelota de los pies.

Del Calamocha se distinguieron el portero, el medio centro y la delantera y del Rapid los defensas, junto con Romero, Aranda y Corbalán.

A. G.

### Vida judicial

#### Señalamientos

Para el presente mes se han señalado en nuestra Audiencia las siguientes vistas:

Día 20.—Causa procedente del Juzgado de Valderrobres, contra Francisco García Ferrer, por robo. Defensor, señor Alonso.

Día 21.—Causa procedente del Juzgado de Hija, contra Nicolás Carrillo Sebastián y otro, por lesiones. Defensores, señores Albalate y Rivera.

Día 22.—A las once, causa seguida contra Manuel Termis, en el Juzgado de Montalbán, por tenencia y lesiones. Defensor, señor Rivera.

Día 22.—A las doce, causa seguida en el Juzgado de Teruel, contra Manuel Ruiz, por daños. Defensor, señor Subiza.

Día 24.—Causa instruida por el Juzgado de Calamocha, contra Ignacio Lechón, por asesinato. Acusación privada, señor Vilatela. Defensor, señor Marina.

Día 26.—Causa procedente del Juzgado de Montalbán, contra Gregorio Sancho, por asesinato. Acusación privada, señor Fedec (don Luis). Defensor, señor Rivera.

Día 28.—A las once, causa seguida en el Juzgado de Hija, contra Antonio Blesa, por robo. Defensor, señor Albalate.

Día 28.—A las doce, causa del Juzgado de Alcañiz, contra Miguel Cano y otros, por infracción de la ley de pesca. Defensor, señor Vilatela.

Vea V. nuestra información de 4.ª página

## ECOS BARCELONESES

### El monumento a Colón

(Por nuestro corresponsal especial José M.º Vigo)

Viniendo a Barcelona por mar lo primero que divisais es la altiva silueta del Castillo de Montjuich y seguidamente el monumento al célebre descubridor.

Seguramente os habeis preguntado ¿Como y cuando se realizó este monumento?

Era por el año 1888, año de la Exposición Universal y Barcelona gracias a un empréstito pudo glorificar a tan ilustre navegante.

En la idea de alzar el monumento se tuvo como norma que figurasen en el primordialmente los elementos catalanes que contribuyeron con sus bienes, con su valor o con su talento al descubrimiento de las nuevas Indias que Colón pregonaba. Se pretendía también que la obra fuese digna del hecho. El Ayuntamiento barcelonés organizó un concurso nacional libre con un premio único que obtuvo el arquitecto don C. Buigas Morabá, padre del ingeniero creador de los maravillosos juegos de agua y luz de la pasada Exposición. Condición especial del Concurso era que el monumento se emplazara en la intersección del eje del Paseo de Isabel II, entonces en construcción.

Premiado el proyecto del señor Buigas Morabá, los mejores burlas de la época se emplearon en el ornamento.

Conforme se iba alzando la ciudad entera desfilaba a contemplar su más bello ornato de aquel entonces, glorificando a un arquitecto cuyo hijo cuarenta años después había de ser lejítimo orgullo de su padre.

En el basamento general del monumento hay ocho leones flanqueando escaleras de seis metros de amplitud que daban y dan acceso a la plataforma de donde arranca otro basamento.

En el pedestal de la columna hay cuatro esculturas simbólicas: Cataluña, Aragón, León y Castilla.

Hay cuatro grupos escultóricos que representan al capitán Pedro Margarit, Jaime Ferrer, Luis Santangel y Fray Bernardo Boyl. Estas obras son debidas entre otros a: Atché, Alentorn, Fuxá, etc.

Pocas personas saben quienes fueron los personajes esculpidos que aparecen en los grupos, hasta los mismos historiadores los confundían.

Al grupo compuesto por un fraile y un indio que besa la cruz representa a Fray Boyl, abad de Montserrat y primer Patriarca de las Indias.

El guerrero es el capitán Pedro Margarit, famoso aventurero de

quien se dice que fué ascendiente de don Juan de Borralenga sin que hasta la fecha se haya podido demostrar, lo cierto es, que Margarit fué el primer gobernador del Perú, estuvo encargado por Colón de reconocer las provincias de las Islas de Cuba y, por mediación del famoso almirante obtuvo de los Reyes Católicos 30.000 maravedies anuales, estipendio nada frecuente en aquel tiempo.

El noble que entrega a un paje su arqueta es Luis Santangel, escribano de los Reyes Católicos quien de su particular peculio facilitó 17.000 ducados con los que Colón pudo proveer la Armada para lanzarse a la busca de las Indias por Occidente.

En el cuarto grupo vemos la figura del astrónomo y marino Jaime Ferrer, natural de Blanes, que fué designado por el pontífice para delimitar la zona de descubrimiento entre Portugal y España.

Los frisos representan los siguientes asuntos.

Llegada de Colón a Santa María de la Rábida, pidiendo socorro y hospitalidad, acompañado de su hijo.

Colón con el P. Marchena y otros religiosos explicándoles su proyecto.

En Granada su presentación delante de los Reyes Católicos.

Descubrimiento del Nuevo Mundo y otros.

En el proyecto de Buhigas Morabá no era la posición de Colón la que se adoptó y en ella Colón sostiene con la mano izquierda el pendón de los Reyes Católicos y apoya en el pecho la derecha.

Algúen debió sugerir la idea de que Colón era necesario ponerle señalando la ruta de su descubrimiento. Y así se fué a realizar, pero resultó que la tal ruta es hacia Montjuich y por lo tanto la estatua daría la espalda al mar visible.

Este no pareció bien y se colocó en la posición que la actualidad ocupa y Colón señala con su gigantesco índice, otra ruta en el mar... el...

### Almorranas-Varices Úlceras

Cura radical «sin operación» ni dolor. — Procedimiento español propio y único. — Sin esclerosis

Dr. JAIME LEDESMA

Especialista del Hospital Victoria Eugenia. — En enfermedades de la Piel, Venéreo y Sífilis

Consulta: de 11 a 1. — Alfonso, núm. 16. entresuelo. — Zaragoza

Anuncie usted en LA VOZ

### Antonio Navarro

### AUTOMOVILES DE ALQUILER

a 0'40 céntimos kilómetro

AVISOS:

Garage Aragón. TERUEL Harzembuch, 12.

Teléfono 107

Teléfono 115

### LAS ÚLTIMAS NOVEDADES

EN EL RAMO DE PAQUETERÍA Y MERCERÍA

LAS ENCONTRARÁ V. EN EL NUEVO COMERCIO DE

### Luis Gómez Doñate

Plaza de Carlos Castel, 38

Visite esta casa y se convencerá







# INFORMACION TELEGRAFICA Y TELEFONICA

Servicio combinado con «La Voz Valenciana»

Conferencia 5 tarde

## Contra un ex director de prisiones

Una comisión del Cuerpo de prisiones integrada por altos funcionarios, ha visitado al ministro de Gracia y Justicia para protestar de la actitud en que se ha colocado el ex director de Prisiones de Madrid, señor Mur, frente al director general de Prisiones. Luego visitaron al director general, señor Betancour, para reiterarle su adhesión.

## Los metalúrgicos al Lock-Out

Los patronos metalúrgicos visitaron al ministro de Trabajo para tratar de las bases que vienen siendo incumplidas.

Parece que los patronos están dispuestos a declarar el lock-out antes de cumplir las.

## De cacería

Don Alfonso marchó ayer a la finca «El Castellar» para pasar dos o tres días de cacería.

## El ayer del presidente

El jefe del Gobierno estuvo ayer por la mañana trabajando en su despacho.

Por la tarde, acompañado de su hija estuvo en Guadalajara regresando anoche.

Preguntado por un periodista, dijo, que aun sintiéndolo mucho, no podía ir a cazar patos a la Albufera.

Nuevamente fué abordado sobre el rumor insistente de una crisis parcial al-

go amplia, negándolo terminante.

Eso son cuentos—dijo el presidente—pero mañana, ya verán ustedes como se lanza lo de revoluciones, etc. No pasa nada.

## Cambó no va por ahora a Madrid

En la finca propiedad del duque de Maura, y donde éste reside actualmente no se ha confirmado la noticia hecha de que hoy llegaría a Madrid el leader regionalista señor Cambó.

El propio duque de Maura nos ha dicho que no tiene ninguna noticia relacionada con tal viaje.

## Los ferroviarios de M. Z. A.

De un modo espontáneo, un grupo de obreros del ferrocarril de Madrid-Zaragoza-Alicante, visitaron al ministro de Economía, para exponerle lo más serio de su situación con relación a los jornales.

Después se dirigieron al director de la Compañía, exponiéndole las mismas razones.

## En el Ministerio de Justicia

El ministro de Gracia y Justicia conferenció con don Melquiades Alvarez y con el ex ministro señor Ordóñez.

## La situación social en Málaga

Málaga.—La huelga de agricultores de Antequera sigue en igual estado.

En Archidona se registró una alteración de orden público, porque el comunista Ventura Ruiz, excitó a los obreros para que impidieran la salida del camión que conducía obre-

## Salvador Asensio Jordán

Sucesor de Sebastián Asensio Muñoz

GRANDES ALMACENES DE ULTRAMARINOS  
Especialidad en ACEITES FINOS y VINOS de calidades varias  
Venta de la leche condensada marca «EL NIÑO»  
Ovalo, núm. 8. / TERUEL.

ros a la fábrica de azúcar «La Antequera».

Tuvo que intervenir la Guardia civil para restablecer el orden y se practicaron algunas detenciones.

## La política liberal

Por qué Romanones no va

Alicante.—Lasuspensión del viaje que el conde de Romanones proyectaba a esta ciudad no ha obedecido, como se ha dicho, a motivos de salud. Lo ocurrido es que con motivo del mitin agrario en el cual iba a hablar el conde, se pretendía la formación de un bloque constituido por ciertos elementos. La prensa opuso alguna hostilidad y más tarde se publicaron unas hojas invitando al público a hacer patente su protesta y a organizar una pita estrepitosa al conde de Romanones a su llegada a Alicante. Advertido el conde por sus amigos de lo que se le preparaba decidió suspender el viaje alegando razones de salud.

## La huelga de metalúrgicos

Como se temía, hoy se ha declarado la huelga general de los metalúrgicos no registrándose el menor incidente.

## Suceso misterioso

¿Doble suicidio?

Vigo.—Ayer, a las seis y media de la tarde, los camareros del «Hotel Miño» se alarmaron al ver que los propietarios del hotel que ocupaban la habitación número 4 no salían ni respondían a las llamadas.

Por fin se decidieron a abrir la puerta y encontraron muerto en el centro del cuarto al propietario don Benito Romero y junto a sus pies a su esposa doña Camila Rey.

En la habitación hallaron dos pistolas y una escopeta de dos cañones.

El suceso aparece envuelto en el mayor misterio, suponiéndose se trata de un doble suicidio.

## Manifestaciones de Rodríguez Viguri

Don Baltasar Díaz Cayón, ex presidente del Consorcio Panadero y del Sindicato de Panadería de Madrid, hablando con los periodistas, dijo que el conflicto panadero no ha terminado, pues la industria entrará en crisis muy en breve.

—Ante las amenazas de las autoridades—añadió—, no hemos tenido más remedio que ceder siquiera de momento, pues no han valido nuestras exposicio-

nes ni razones. Pero lo más enorme de todo lo hemos oído del ministro de Economía, señor Rodríguez Viguri, quien, contestando a los razonamientos de la comisión de patronos que le visitó; exclamó: «¡No me digan nada, no quiero saber nada! ¡No accederemos!» Y al advertirle que los ánimos están muy excitados, dijo: «Lo que yo estoy deseando es que «se arme la gorda», para irme del ministerio».

## Estado de la bailarina Dolores Granados

Le fué levantada la cura a la bailarina Dolores Granados, herida por su novio hace unos días cuando ambos se hallaban en el mendero «El Parral». Los médicos aseguran que de seguir así, quizá no sea preciso practicar ninguna operación.

Dolores Granados es hermana de otra artista que hace poco más de un año fué muerta por su novio a tiros en un «kursaal» de Zaragoza, donde actuaban.

## La alianza internacional de turismo

Jerez de la Frontera.—En una caravana automovilística llegaron los miembros de la Alianza Internacional de Turismo. Visitaron el Monasterio de la Cartuja y el depósito de sementales. Luego recorrieron las bodegas y seguidamente salieron para Cádiz.

## Anuncio de huelga

Palencia.—En el despacho del gobernador civil se reunieron los representantes la Compañía mirera de Orbó y los de los obreros, que habían anunciado la huelga.

Fueron discutidas las bases de arreglo y no se llegó a un acuerdo. Los obreros piden dos pesetas de aumento de jornal y otras mejoras.

## El avión gigante

En vez de salir ayer para Lisboa, lo habrá hecho hoy con dirección a Burdeos.

## Temporal en Las Palmas

Las Palmas.—Ha descargado sobre Canarias fuerte temporal de agua y viento, que ha producido algunos daños.

El vapor correo interinsular, que traía desde Tenerife a Las Palmas las tropas de relevo de Río de Oro, sufrió las consecuencias del temporal. A las dos de la madrugada una ola barrió la cubierta del buque y se llevó los botes de popa. Además produjo

grandes destrozos en la obra muerta.

Entre los pasajeros hubo gran pánico. Un santón moro sufrió graves heridas.

El capitán del buque sorteó el temporal y pudo llegar a Las Palmas a toda máquina.

El moro quedó hospitalizado, y los médicos desconfían de salvarle.

## Hallazgo de objetos robados

El Ferrol.—En una finca bercana al ferrocarril de Betanzos, removiendo tierra para realizar unas reparaciones, han sido encontrados objetos de gran valor, robados en la iglesia de las cercanías.

Dichos objetos se encuentran en poder de la Guardia civil.

## La conferencia de Unamuno

Vitoria.—El delegado del Gobierno civil que asistió a la conferencia que don Miguel de Unamuno dió en el teatro del Príncipe informó por escrito al gobernador de los conceptos allí vertidos. Este informe pasó al Juzgado para comprobar si había materia punible, conforme a las últimas disposiciones del fiscal del Supremo.

Actualmente se trabaja en el sumario incoado. Ante el juez, señor Madariaga, han desfilado varios testigos del acto.

## VALENCIA HUELGA GENERAL

Como se suponía, hoy se han declarado en huelga los obreros de la madera.

Este oficio lo constituyen 7.000 obreros de los cuales han ido al paro 6.600.

Incidentes no se ha registrado ninguno.

Los obreros de artes gráficas, han presentado hoy en el gobierno el oficio anunciando la huelga para el día 17, de no accederse a las peticiones que tienen formuladas.

## ZARAGOZA MITINS

Los republicanos radicales socialistas, celebraron dos mitins de propaganda, uno en Cariñena y otro en Longares, viéndose muy concurridos.

Después del mitin en Cariñena, hubo banquete de 80 cubiertos.

## CONFERENCIA

En breve dará una conferencia el catedrático don Fernando de los Ríos.

## HUELGA

Se han declarado en huelga los obreros de mosaicos de la casa López.

Los obreros parece no están propicios a transigir.

## BARCELONA ACCIDENTE DE AVIACION

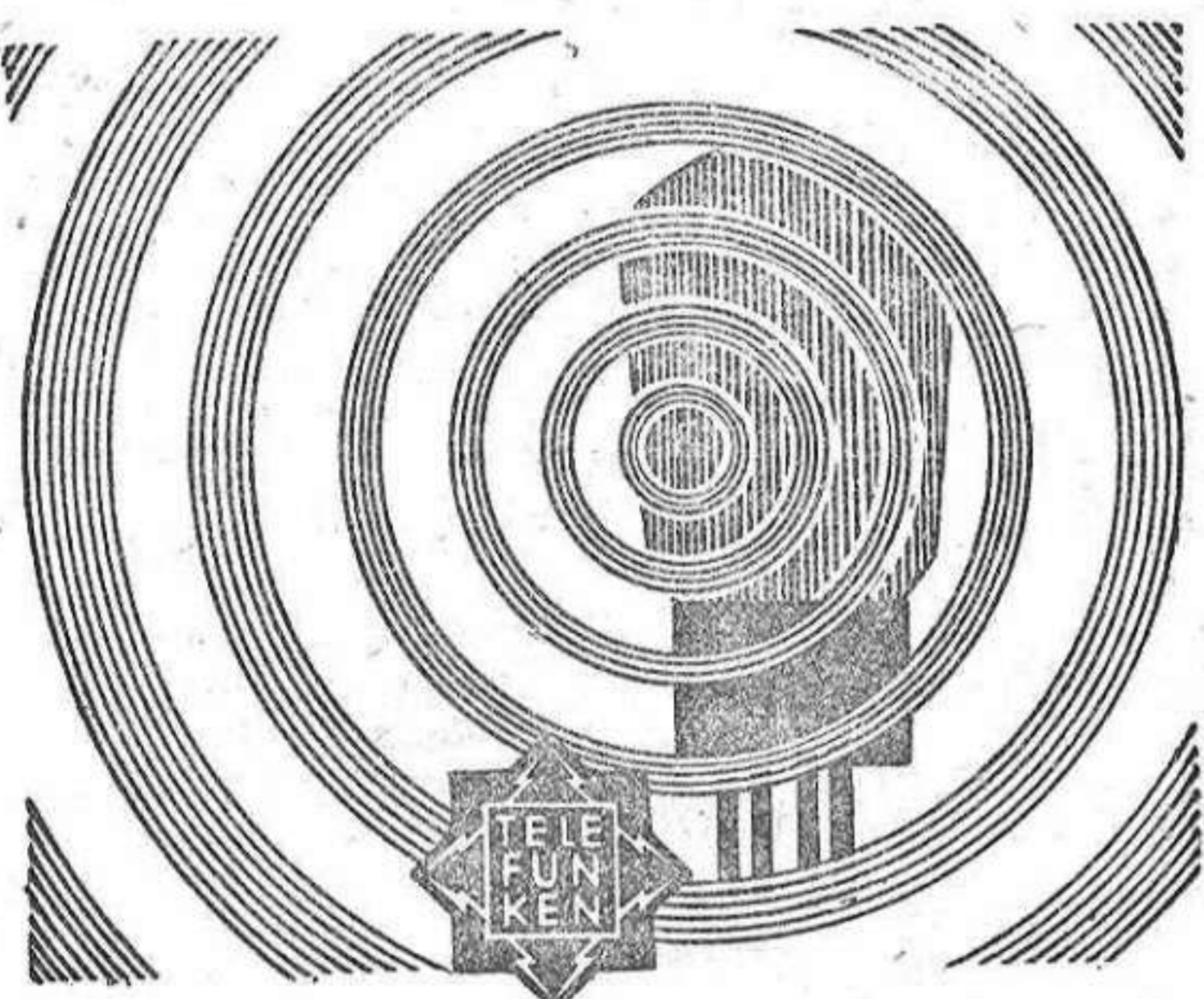
Esta mañana, serían las diez, ha ocurrido un accidente de aviación.

Se elevó un hidro tripulado por el teniente López Hermosilla que llevaba al marinero Antonio Navarro.

Al tratar de amarar, a unos 30 metros de altura, el hidro entró en barrena yendo a estrellarse en un criadero de mejillones.

Al prestarle auxilio al teniente López Hermosilla falleció.

Después de incesantes trabajos, un buzo encontró el cadáver del marinero Navarro.



EN SU RECEPTOR emplee únicamente VÁLVULAS TELEFUNKEN

Aumentará su alcance y ahorrará dinero. TELEFUNKEN construye válvulas de todos los tipos para todos los receptores.

TELEFUNKEN

A.E.G. IBERICA DE ELECTRICIDAD, S.A.

De venta en casa de ESTEBAN JUDERIAS Plaza de Carlos Castel, 27

**ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS**  
Tonifica, ayuda a las digestiones y abre el apetito, curando las molestias del ESTOMAGO e INTESTINOS.  
DOLOR DE ESTOMAGO, DISPEPSIA, ACEDIAS Y VÓMITOS, INAPETENCIA, DIARREAS EN NIÑOS Y ADULTOS, DILATACIÓN Y ÚLCERA DEL ESTOMAGO, DISENTERIA, etc.  
Muy usado contra las diarreas de los niños incluso en la época del destete y dentición. Es inofensivo y de gusto agradable.  
VENTA: Principales farmacias del mundo

La Inapetencia desnutre.  
La Desnutrición trae consigo Anemia, Agotamiento.  
No se abandone Vd. y tome Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD  
Estimula el apetito; regenera el organismo y aleja todo peligro de agotamiento.  
Cerca de medio siglo de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina.  
Pedid JARABE SALUD para evitar imitaciones.



## Gacetillas

Según datos facilitados en el Instituto Meteorológico, la temperatura máxima de ayer fué de 20'8 la mínima de hoy de 2'8.

«La Farsa». — «Don Esperpento» comedia de Abatí y Valentín de Pedro, recientemente estrenada con extraordinario éxito, es la obra que ha publicado «La Farsa» en su último número.

Unánimemente elogiada por la crítica y aplaudida a diario por el público, la comedia «Don Esperpento» es un modelo de equilibrada construcción teatral, en la que se reúnen gracia, interés y emoción.

La edición de «Don Esperpento» es primorosa, como todas las de «La Farsa».

VENDO casa, corral y cuadra, San Julián, 68. Razón: 3 de Julio. 19'3°.

Para la suscripción del Templo del Pilar, ha depositado en nuestra Redacción XX 2'00 pesetas, cantidad que entregamos a la tesorera doña María Inigo de Muñoz.

«Gutiérrez». — Continúa en este número la publicación de su folletón «Los siete años de Ecija», relato de la Dictadura hecho por un superviviente. La sección «Los estrenos», que tanto éxito alcanza, y sus sensacionales informaciones gráficas, que tanta personalidad dan a este semanario humorístico.

Ayer, de once a una de la tarde, en la Glorieta dió su anunciado concierto la Banda Municipal.

La espléndida del tiempo contribuyó a que estuviese concurridísimo.

Obra en poder del niño Juan Torres una pulsera, al parecer de valor, que encontró en la vía pública y que restituirá al que demuestre ser de su pertenencia.

«La Semana Gráfica». — Sumario del número 226 que acaba de ponerse a la venta. Una soberbia portada en tricromía «Flores de recuerdo» donde el maestro Barreira se ha superado si cabe pintando una bellísima cabeza de mujer llena de interés y de nostalgia. Páginas en couché con la llegada del avión gigante «G-38». La conferencia en el Ateneo Mercantil del señor Ossorio y Gallardo, la boda del Rey de Bulgaria con la princesa Juana de Saboya, el nuevo auditor de la Rota don José Calabuig, el banquete de los camareros por el éxito obtenido en la carrera a pié y con bandeja. El tenorio en los teatros de Va-

lencia. Dióramas históricos: Burgasot, informaciones de Madrid y provincias. Páginas de modas y de deportes y nutrido y ameno texto que con el cupón regalo y la continuación de la interesante novela «El Hijo de la Noche» completan el número que ha de ser seguramente del agrado del público.

Precio 30 céntimos.

Biblioteca de la Diputación provincial

Desde el 1.º de Octubre y a las horas de costumbre, está, de nuevo, abierta al público la sala de lectura de esta Biblioteca.

### AERONAUTICA

#### El vuelo del Hidroavión Dornier Do. X

Siguiendo una preferencia marcada desde el principio de la aviación, notablemente demostrada por los aviadores de la aviación militar Americana cuando daban la vuelta al mundo, el Comandante Byrd en su vuelo sobre el Polo Norte, Lindbergh en la primera travesía del Atlántico y Kingsford Smith en el vuelo de Inglaterra a New York y más recientemente de Inglaterra a Australia, el Dornier Do. X, ha escogido para la lubricación de sus motores GARGOYLE MOBILOIL de la Vacuum Oil Company.

Esto es debido a la seguridad absoluta que proporciona a los motores el empleo de esta acreditada marca, que ha conquistado fama mundial por su alta calidad. Los 1.500 kgs. de aceite que carga el Dornier Do. X en La Coruña es el mismo GARGOYLE MOBILOIL universalmente adoptado por millones de automovilistas de todas las partes del mundo y que está en venta en más de 2.000 garajes, tiendas y casas de accesorios en toda España.

Para evitar todo error exija Gargoyle Mobiloil, compre siempre en latas precintadas, y una vez vaciada la lata, inutilicela para evitar su relleno.

### ESQUELAS DE DEFUNCION

Se hacen en la imprenta de LA VOZ a precio sumamente económico y a cualquier hora que se encarguen, sin aumento de coste.

DESDE 15 A 23 PESETAS EL CIENTO Se conceden rebajas según el número del pedido.

Con inserción de la esquila en el periódico, precios convencionales. Pedid detalles y tarifas al administrador de LA VOZ.

1730 SEGUNDO CENTENARIO 1930

DE LA CASA

## Pedro Domecq

DOS SIGLOS DE EXPERIENCIA GARANTIZAN

LA CALIDAD DE SUS PRODUCTOS

PIDAN SIEMPRE

COÑAC DOMEQ

AMONTILLADO MACHARNUDO

OLOROSO J. C. W. C.

### FIGURAS DEL TEATRO MARIN

## Carmen Flores y «Minerva»

#### Una morena y una rubia...

... y aunque no precisamente hijas del pueblo de Madrid, son de ese trozo de tierra alegre que se llama Andalucía... Andalucía: Mujeres guapas, mujeres gitanas; pandereta, castañuelas, vino exquisito, alegría...

La morena: Monserrat Belouquí «Minerva»; la rubia... La rubia es Carmen Flores. Dos figuras eminentes del casi desaparecido género de variedades, que han pasado por Teruel dejando la estela castiza de su arte y de su belleza.

Carmen Flores, la mujer que en la decadencia de tan castizo género lo mantiene con gesto estoico y valiente resistiendo la invasión del modernismo arrollador (jazz-band, charles, etc.) es, a pesar de los pesares, la reina de la alegría, de la gracia, de la soltura...

Minerva, la morena de belleza gitana, de mirar atrayente y de cuerpo sugestivo, que al rasguear de la guitarra mueve su cuerpo con una gracia flamenca hasta la médula, es... es una mujer muy guapa y una danzante como no pisó nunca el escenario del Marín.

Es un manojo de nervios. Y de nervios flamencos. Su cuerpo está lleno de esencias castizas. ¡Que salero al zapatear y qué gracia en los desplantes finales, cuando el tablado se estremece al impulso de su taconeo firme y contundente! ¡Que picardía atrayente en la mirada de sus ojos negros!...

No hemos podido resistir la tentación y hemos pasado a saludarlas; como admiradores... después nos hemos sentido periodistas y les hemos lanzado unas preguntas para satisfacer la curiosidad del público, que fuera, en la sala, aplaudía a «rabiar» sus números.

Camerino de artista: trajes, muchos trajes colgados, perfumes, joyas, aroma de belleza, ficticia en muchos casos.

Aquí tenemos a las dos, aquí las saludamos y aquí... aquí nos quedaríamos hasta que el popular «Lauriña» viniese a avisarnos que había sido proclamada la república.

Con esto queremos decir que nos estaríamos toda la vida, y si pudiera ser, parte de la otra.

—Están contentas de nuestro público? —empezamos preguntando.

—Puede decir, francamente, que es muy agradable y muy simpático. Tan es así que pensamos volver antes de marchar a América.

—¡Ah, pero van a cruzar el charco? —

—Si, tan pronto terminemos la tournée que hemos emprendido.

—¿Es extensa? —

—Bastante. Ahora a la región de levante, después Andalucía y

finalmente Marruecos. Luego volveremos por aquí, y a por dolars se ha dicho; a América.

—Oiga, Carmen ¿Ha ganado con su arte mucho dinero? —

—Mucho, si. Ahora, apesar de la decadencia de este género, he llegado a ganar 30.000 duros anuales, así que hágase usted cuenta cuando estaba en su apogeo.

—Una pregunta para satisfacer mucha curiosidad ¿Cuántos mantones lleva y cuanto valen? —

—Mantones, 25, su coste unos 12.000 duros.

—Y el vestuario y las joyas? —

—Un dineral, crea usted; ahora, que no se cuanto. Solamente el traje de paraísos que saco para cantar «La presidenta» me cuesta 20.000 pesetas.

—¿Cuántos años lleva usted de artista y a que edad debutó? —

—Debuté a los 19 años y llevo actuando 16.

—¿Planes para el futuro? —

—Seguir trabajando. Después... cuando ya no pueda me retiraré y a vivir tranquila en un chalet que estoy construyendo en el Tibidabo de Barcelona.

—¿Pero ese nido va a ser para usted sola? ¿No piensa usted formar sociedad, anónima o encomandita? —

—No, nó. Ni novios, ni marido, ni hombres. Solita se está más tranquila.

—¿Pero es posible? —

—Y tanto. Todos son unos pillos y unos traidores. Mi único cariño es el público; ese es mi novio; el único leal y el único que no traiciona, por eso le quiero...

Suena el timbre, Carmen sale disparada a escena, y quedamos frente a frente con Minerva.

—¿Quién dijo que nunca segundas partes fueron buenas? Esta es una segunda parte, como para terminar... haciendo versos por las paredes.

Monserrat que acaba de regresar de Berlín, a donde fué contratada con el maestro Padilla, nos cuenta que debutó a los 11 años, en el Moderno, de Barcelona; que lleva actuando 15 años; que es nacida en Cataluña, pero criada en Andalucía y que el público aragonés es el que más le agrada.

Que su mayor éxito lo obtuvo hace unos años en el Teatro Circo de Zaragoza y que por ahora no le hace tilin ningún hombre (¡Adios mis ilusiones!) y que no le hable de amor, porque es del parecer de Carmen: que todos somos unos traidores.

Como despedida le lanzamos esta pregunta:

—¿Qué le ha gustado a usted más de mi pueblo? —

—¿De Teruel? Pues el clima, el alumbado y las barricadas de adoquines que he visto en muchas calles...

Y pensando si esto lo dice en broma, en serio o con ironía, estrechamos la mano suave y elegante de Minerva y salimos... con los labios pegados a una fotografía que ha tenido la galantería de dedicarnos.

Ya en los pasillos nos encontramos con el amigo Esparza (que se ha tocado la pierna de lo lindo) quien nos dice que pronto tendremos ocasión de volver al camerino a entrevistar a una célebre e importante figura del arte escénico: Francisco Morano.

J. VALENCIA ROYO

### ESCUELA NORMAL DE MAESTRAS

Las alumnas que deseen solicitar los Títulos de la Fundación «Doña Visitación Pascual» deberán entregar a la señora directora de este Centro, antes del 30 de Noviembre actual los documentos siguientes:

- 1.º Solicitario por carta de la señora directora.
- 2.º Certificación de pobreza y buena conducta, expedida por el cura párroco.
- 3.º Listas de las notas obtenidas durante los cuatro cursos de la carrera.

Teruel 8 de Noviembre de 1930.

### Labradores

El que cambia de simiente coje más y mejor

JEJA de CALATORAO, resultados inmejorables sembrando tarde, la encontrareis en TERUEL CASA DE LEON LESPINAT.

### Registro civil

Movimiento de población en las últimas cuarenta y ocho horas:

Defunciones. — Francisco Mafcas Julián, de 73 años, a consecuencia de hemorragia cerebral.

Nacimientos. — Ninguno.

Matrimonios. — Ninguno.

### UN MEDICO INFALIBLE

Merece que le hagamos reclamo; se trata del IRIDAL, colirio incomparable que logra curar las enfermedades de los ojos, cuando todo otro remedio ha fracasado.

### EL IRIDAL ALIVIA INMEDIATAMENTE

y luego cura. La prueba la encontrará en el opúsculo VULGARIZACIÓN que remite gratis a petición dirigida a la Farmacia del Dr. Dou, Aribau, 72 BARCELONA

Anuncie usted en LA VOZ IMP. DE LA VOZ DE TERUEL.—BRETÓN 6

## Doctor Marañés

Profesor del Servicio Otorinolaringológico del Instituto Rubio y Jefe de la Consulta de Oídos, Nariz y Laringe de la Real Policlínica de Socorro de Madrid.

Consulta y operaciones de la especialidad de Garganta, Nariz y Oídos, en TERUEL, Hotel Turia, el DOMINGO 16 de Noviembre, de diez a una de la mañana y de dos a tres de la tarde.

CONSULTA: 10 PESETAS

Esta Consulta se pasará una o dos veces por mes en los Domingos que oportunamente se anunciará.

Consulta en Madrid: Dr. Marañés

Concepción Jerónima, 15 y 17

TODOS LOS DIAS DE TRES A CINCO

Teléfono núm. 70270

## Teatro Marín

Ayer se despidieron de nuestro público la canzonetista Carmen Flores y la estrella de baile Monserrat Beroque «Minerva».

Los cuples llenos de gracia y de picardía de la Flores fueron muy aplaudidos, y los zapateados de Minerva cosecharon el agrado del público que llenó todas las funciones.

Esta mañana marcharon a Puerto Sagunto donde actuarán esta noche, y de allí proseguirán su tourné por Levante, Andalucía y Marruecos.

Buen viaje y feliz tourné.

## Excelentísimo Ayuntamiento de Teruel

Se pone en conocimiento de los señores Obligacionistas, que en los días del 15 al 20 del corriente debe hacerse efectivo el tercer desembolso en las oficinas del Banco de Aragón, durante las horas de Caja.

### Gumersindo Serrano

PINTOR

Decorados de Escayola

Pintura de coches y rótulos

CALLE DE AINSAS, NÚM. 5

TERUEL

## LA BOLSA

Servicio informativo del Banco de Aragón Cotización de la Bolsa de Madrid

Día 8 de Noviembre de 1930.

	Anterior	Del día
Duda perpetua al 4 %, Interior.	69'75	69'50
Duda 3 %, amortizable 1928. . . .	69'15	69'25
Duda 4 %, amortizable 1928. . . .	87'50	86'75
Duda 5 %, amortizable 1927 libre	99'70	99'55
Duda 5 %, amortizable 1927 con	84'20	84'50
Acciones Tabacos. . . . .	231	
Acciones Petróleos. . . . .	116	116
Acciones Banco de España. . . .	596	
Acciones Azucareras Ordinarias	76	
Acciones Explosivos. . . . .	1.007	1.005
Acciones Norte. . . . .	551	
Acciones Alicante. . . . .	509	
Cédulas Banco Hipotecario 5 %	97'60	97'60
6 % . . . . .	109'15	109'30
Cédulas Banco Crédito Local 6 %	97	
Bonos 6 % oro. . . . .	152	152
Minas del Rif. Portador. . . . .	579	
Chades. . . . .	627	618
Felgueras. . . . .	100	

### CAMBIOS

París Cheque. . . . .	
Londres Cheque. . . . .	
Zurich Cheque. . . . .	
New-York Cheque. . . . .	
Roma Cheque. . . . .	
Berlín Cheque. . . . .	
Bruselas Cheque. . . . .	

### ZARAGOZA

VALORES LOCALES	
Acciones B. de Aragón liberadas	225
60 % desembolsado	850
Acciones Industrial Química . . .	81
Minas y ferrocarril de Utrillas. .	91

## Banco Zaragozano

FUNDADO EN 1910

Capital: 10.000.000 Pts. Reservas: 2.325.000 Pts.

Banca - Bolsa - Cambio - Información

INTERESES QUE ABONA

En cuenta corriente a la vista. . . .	2'50 % anual
Id. a un mes. . . . .	3'00 »
Id. a tres meses. . . . .	3'50 »
Id. a seis meses. . . . .	4'00 »
Id. a un año. . . . .	4'50 »

Caja de Ahorros, interés 4 por 100 anual

Cajas fuertes de alquiler, desde 25 pesetas al año

Descuento y negociación de letras.—Créditos con garantías personal y Valores.—Cartas de Crédito y recomendación.—Órdenes de compraventa de Valores.—Giros y transferencias sobre la península y extranjero.—Compra-venta de monedas de oro nacionales y extranjeras informes comerciales libres de gastos para clientes, y todas las demás operaciones propias de banca.

Sucursal de Teruel: Plaza de Emilio Castelar, 13